

**Balasekaran s/o Rajaratnam lwn
Vinayamoorthy s/o Rajaratnam**

MAHKAMAH TINGGI (KUALA LUMPUR) — RAYUAN SIVIL NO R1-12-
111 TAHUN 96

ABDUL KADIR SULAIMAN H
17 MAC 1998

*Perkongsian — Penamatan — Perjanjian untuk menamatkan perkongsian —
Tuntutan untuk penarikan diri dari perkongsian — Sama ada terdapat perjanjian
untuk membayar kepada ahli kongsi wang yang dituntut itu sebagai balasan penarikan
diri dari perkongsian*

Melalui suatu pernyataan tuntutan, penentang menuntut daripada perayu wang sejumlah RM100,000 yang dijanjikan oleh perayu sebagai balasan penentang menarik diri daripada menjadi ahli kongsi dengan perayu di dalam perniagaan sebuah restoran. Mengikut penentang, ia telah menarik diri pada 31 Disember 1985 dan memohon pemulangan modalnya dari perayu. Walaupun begitu, perayu menyangkal tuntutan penentang itu kerana mengikutnya perniagaan perkongsian mereka itu telah ditamatkan pada 30 Jun 1986. Isu di hadapan mahkamah adalah sama ada penentang telah menarik diri dari perkongsian pada 31 Disember 1985 dan terdapat perjanjian di antara mereka untuk perayu membayar kepada penentang wang yang dituntut itu sebagai balasan kepada penarikan diri penentang dari perkongsian tersebut. Hakim perbicaraan membenarkan tuntutan penentang. Perayu merayu.

Diputuskan, membenarkan rayuan dengan kos dan menolak tuntutan penentang ke atas perayu:

- (1) Hakim perbicaraan nampaknya telah terkeluar daripada landasan pliding dan keterangan yang dibentangkan di hadapannya. Di dalam kes ini, terdapat percanggahan di antara pernyataan tuntutan penentang, yang merupakan plidingnya, dengan keterangan yang dibuktikan semasa perbicaraan (iaitu melalui eks P1). Dengan yang demikian, tidaklah boleh dikatakan kes penentang ke atas perayu telah dibuktikan (lihat ms 63D-F).
- (2) Walaupun adalah menjadi prinsip yang nyata bahawa hakim yang mendengar rayuan terhadap keputusan mahkamah yang lebih rendah dari bidang kuasanya sepatutnya tidak segera mengganggu pendapat mahkamah yang bawah itu terhadap fakta, prinsip ini ada kekecualiannya, umpamanya mahkamah bawah itu telah tersalah membuat tafsiran terhadap fakta. Dalam hal sedemikian, adalah menjadi kewajipan mahkamah rayuan untuk memperbetulkan keadaan terhadap fakta (lihat ms 63G-H).

Oleh itu, di dalam keadaan kes ini, berasaskan kepada pliding dan keterangan yang dibentangkan oleh saksi-saksi dari kedua-dua pihak, adalah nyata bahawa sememangnya tidak ada perjanjian

- A perayu untuk membayar kepada penentang wang yang dituntut itu sebagai balasan kepada penentang menarik diri dari perkongsian tersebut pada 31 Disember 1985 (lihat ms 64A-B).

[English summary]

- B By a statement of claim, the respondent claimed from the appellant a sum of money totalling RM100,000 which had been promised by the appellant as consideration for the respondent to cease being the appellant's partner in a restaurant business venture. According to the respondent, he had pulled out on 31 December 1985 and requested the refund of his capital from the appellant. Even so, the appellant denied the respondent's claim because according to him their partnership venture had come to an end by 30 June 1986. The issue before the court was whether the respondent had withdrawn from the partnership by 31 December 1985 and there was an agreement between them for the appellant to pay the respondent the sum claimed as consideration for the respondent to pull out from the partnership. The trial judge allowed the respondent's claim. The appellant appealed.
- C
- D

Held, allowing the appeal with costs and dismissing the respondent's claim against the appellant:

- E (1) The trial judge appeared to have gone beyond the basis of the pleading and evidence adduced before him. In this case, there was conflict between the respondent's statement of claim, which formed his pleading, and the evidence proven at the trial (ie through exh P1). Therefore, it could not be said that the respondent's case against the appellant was established (see p 63D-F).
- F
- G (2) Although it is clear that the judge who hears the appeal against the decision of the court which is inferior in jurisdiction ought not to immediately interfere with the finding of the lower court as to the facts, this principle has its exceptions, for instance where the lower court has erroneously misinterpreted the facts. In such a situation, it is the duty of the appellate court to rectify the situation as to the facts (see p 63G-H).

- H Therefore, in the circumstances of this case, based on the pleadings and evidence adduced by witnesses from both parties, it was apparent that there was indeed no agreement by the appellant to pay to the respondent the money claimed as consideration for the respondent to pull out from the partnership by 31 December 1985 (see p 64A-B).]

I

Nota-nota

Untuk kes-kes mengenai penamatan perkongsian, lihat 10 *Mallal's Digest* (4th Ed, 1996 Reissue) perenggan 924-949.

Ngeow Yin Ngee (Nora Hayati Deol & Partners) bagi pihak perayu.
T Ariarajah (T Ariarajah & Co) bagi pihak penentang.

A

Cur Adv Vult

Abdul Kadir Sulaiman H: Melalui pernyataan tuntutan, penentang, iaitu abang kepada perayu, menuntut daripada perayu, adiknya, wang sejumlah RM100,000 yang dijanjikan oleh perayu sebagai balasan penentang menarik diri daripada menjadi ahli kongsi dengan perayu di dalam perniagaan Restoran Thowfeeq di No 5, Jalan Masjid India, Kuala Lumpur dan faedah serta kos. Mengikut penentang, ia telah menarik diri pada 31 Disember 1985. Tetapi melalui pernyataan pembelaannya pula, perayu menyangkal tuntutan penentang itu kerana mengikutnya perniagaan kongsi mereka itu telah ditamatkan pada 30 Jun 1986. Maka isunya di sini adalah sama ada penentang telah menarik diri dari perkongsian pada 31 Disember 1985 dan terdapat perjanjian di antara mereka untuk perayu membayar kepada penentang wang yang dituntut itu sebagai balasan kepada penarikan diri penentang dari perkongsian tersebut.

B

C

D

Penentang merupakan seorang pekongsi lelap dan telah melabur sebanyak RM150,000 di dalam perkongsian berkenaan. Oleh kerana perkongsian tersebut tidak memberi keuntungan, penentang memutuskan untuk menarik diri dari perkongsian itu di dalam tahun 1985 dan memohon pemulangan modalnya dari perayu. Penentang sebagai SP1 di dalam keterangannya menyatakan oleh kerana perayu tidak dapat memenuhi kehendaknya dan tidak gemar untuk membayar kepadanya, ia bersetuju untuk menerima RM100,000 sahaja dan dia pun berundur dari menjadi ahli kongsi mulai 31 Disember 1985. Perayu memberitahunya bahawa ia cuma boleh membayarnya dalam tahun 1986 dan sanggup menandatangani satu perjanjian berkenaan hal tersebut dan meminta penentang menandatangani Borang C iaitu borang pemberitahu penamatan perniagaan berdaftar. Dalam bulan Februari 1986, mereka berdua telah pergi berjumpa peguam. Arahan mereka kepada peguam ialah untuk menyediakan perjanjian yang dimaksudkan dan pada ketika menandatangani perjanjian, wang RM1,000 akan dibayar dan bakinya akan dibayar pada akhir tahun 1986. Kemudian pada bulan Jun 1986, penentang sekali lagi pergi berjumpa peguam dan kali ini ia telah menandatangani Borang C dan surat perjanjian. Dalam tahun 1987, ia telah meminta perayu membayar baki yang dijanjikan itu tetapi perayu meminta tangguh kerana ia tidak mempunyai wang untuk berbuat demikian. Ia mengarahkan peguam meminta perayu melaksanakan janjinya untuk membayar RM100,000 kepadanya. Surat notis ini dibentangkan sebagai eks P1 yang berbunyi seperti berikut:

E

F

G

H

Our Ref: TA/2473/87

Date: 4 Sept 1987

Mr Balasekaran s/o Rajaratnam,
No 5, Jalan Masjid India,
50100 Kuala Lumpur.

Dear Sir,

I

A Re: Restoran Thowfeeq

We act for Vinayamoorthy s/o Rajaratnam of No 35, Jalan Terasek 8, Bangsar Park, Kuala Lumpur.

Our client was your partner carrying on a business under the name of Restoran Thowfeeq until 29 June 1986.

B On 30 June 1986 our client withdrew from the partnership on your undertaking to pay our client the sum of RM100,000 on or before 31 December 1986.

In spite of repeated demands by our client for the payment of the said sum of RM100,000 you have failed and/or neglected to pay the said sum or any part thereof.

C We are therefore instructed by our client to demand from you, which we hereby do, that unless the said sum of RM100,000 is paid to our client within seven (7) days of receipt of this notice, we have firm instructions to institute legal proceedings against you without any further reference to you.

Yours faithfully,

D (Sgd)

cc client

Perjanjian yang dikatakan penentang yang ditandatangani di hadapan peguam dalam tahun 1986 ialah eks P6 seperti yang terdapat di ms 38–42 rekod rayuan yang hanya ditandatangani oleh penentang tanpa bertarikh. Perjanjian tersebut bertajuk ‘Deed of Dissolution of Partnership’. Oleh kerana dokumen ini ditandatangani oleh satu pihak sahaja, maka ia tidak boleh dianggap sebagai satu perjanjian waima bertulis. Ia merupakan niat satu pihak sahaja iaitu penentang. Walau bagaimanapun, di dalamnya ada menyatakan bahawa penentang telah keluar dari menganggotai perkongsian tersebut pada 31 Disember 1985. Di ms 2 (perenggan 1) ada dinyatakan bahawa:

E

F

AND notice of such dissolution and of the intended continuance of the said business by the said continuing partner shall be forthwith notified to the customers of the said partnership by a circular the form of which has already been approved and signed by the parties hereto respectively.

G Jika ini benar, mengapa notis tersebut telah tidak dibentangkan di dalam perbincangan sebagai ekshibit dalam kes? Di perenggan 10 eks P6 tersebut ada dinyatakan:

H Each of the parties hereto shall respectively sign execute and do such further documents deeds acts and things as the other party shall reasonably require for completely effectuating this agreement. *In particular the Retiring Partner shall sign Form B required under the Registration of Business Ordinance 1956 to record his withdrawal and/or retirement from the said business.* (Penekanan ditambah.)

I Malangnya, Borang B yang dimaksudkan juga tidak dibekalkan sebagai keterangan di dalam bicara untuk membuktikan kebenaran apa yang tersebut di perenggan 10 itu. Dengan yang demikian, penggantungan penentang hanyalah terhadap apa yang dikatakan telah dipersetujui antara mereka berdua lebih awal itu di mana dikatakan perayu telah bersetuju

untuk membayar kepadanya wang sebanyak RM100,000 itu. Tetapi malangnya eks P1 telah memberi erti sebaliknya, iaitu perkongsian mereka masih berjalan sehingga 29 Jun 1986. Penentang hanya menarik diri dari perkongsian tersebut hanya pada 30 Jun 1986 di atas akujanji perayu membayar kepada penentang wang sebanyak RM100,000 pada atau sebelum 31 Disember 1986. Kenyataan di dalam eks P1 ini bercanggah dengan pernyataan tuntutan penentang yang bermula di ms 8 rekod rayuan yang mengatakan bahawa pada 31 Disember 1985 perkongsian telah dibubarkan apabila perayu membeli bahagian perkongsian penentang dengan harga RM100,00 yang dijanji akan dibayar pada atau sebelum 31 Disember 1986. Jika pernyataan ini benar, mengapa eks P1 menyatakan perkongsian masih berjalan hingga 29 Jun 1986? Di dalam soalbalas, penentang ditanya mengapa perayu tidak menandatangani perjanjian tersebut. Ia menjawab bahawa walaupun kedua-dua pihak bersetuju, oleh kerana perayu tidak menandatangani, penentang tidak boleh memaksa perayu berbuat demikian. Bila dikatakan oleh peguam mewakili perayu bahawa perayu tidak memberi akujanji untuk membayar, tiada jawapan yang diberi oleh penentang terhadap soalan tersebut. Penentang mengaku bahawa ia sendiri telah menarik diri dari perkongsian tersebut dan perniagaan dihentikan pada 30 Jun 1986.

Mengikut keterangan perayu pula, disebabkan perniagaan restoran tersebut mengalami kerugian, di pertengahan tahun 1985 penentang telah meminta perayu membeli bahagian perkongsiannya dengan harga RM100,000. Ia tidak bersetuju dan hanya cadangkan harga pada kadar RM50,000. Dalam tahun 1986, peguam telah memanggilnya untuk menandatangani perjanjian dan Borang C. Borang C yang dimaksudkan ialah borang pemberitahuan penamatan perniagaan berdaftar seperti yang terdapat di ms 44 rekod rayuan. Menyambung keterangannya, perayu menyatakan bahawa ia enggan menandatangani perjanjian kerana ia tidak mengarah peguam menyediakannya dan tidak bersetuju dengan kehendak penentang untuk ia membayar RM100,000. Walau bagaimanapun, ia telah menandatangani Borang C sahaja untuk maksud menamatkan perniagaan perkongsian tersebut.

Perayu telah memanggil DW2, seorang saksi bebas yang diarah oleh peguam untuk menyediakan perjanjian dan Borang C. Di dalam keterangannya, saksi menyatakan bahawa penentang telah mengarahkan perjanjian disediakan dan kedua perayu dan penentang mengarahkan di atas penyediaan Borang C. Perjanjian hanya ditandatangani oleh penentang dan tidak oleh perayu. Tetapi Borang C ditandatangani oleh mereka berdua.

Hakim di dalam alasan penghakimannya menyatakan bahawa terdapat keterangan bahawa kedua-dua pihak telah pergi berjumpa peguam untuk perjanjian pembubaran perkongsian digubal. Dengan yang demikian, penyangkalan perayu untuk membayar kepada penentang tidak boleh diterima. Adalah tidak munasabah bahawa penentang telah menarik diri dari perkongsian tanpa pemulangan modalnya sebanyak RM150,000 yang telah dilaburkannya. Pendapat sebegini berasaskan keterangan dan pliding adalah merupakan salah arah di pihak hakim kerana mengikut pliding penentang, pada 31 Disember 1985 perkongsian telah dibubarkan apabila

- A** perayu membeli bahagian kongsinya dengan nilai RM100,000. Tetapi mengikut notis tuntutan penentang bertarikh 4 September 1987 (eks P1) yang dikemukakan oleh penentang sendiri, penarikan diri dari menjadi ahli kongsi hanya berlaku pada 30 Jun 1986 dan bukan pada 31 Disember 1985. Keterangan dari perayu pula, idea untuk penyediaan perjanjian datangnya dari penentang sendiri dan dengan yang demikian munasabahlah
- B** mengapa ia enggan untuk menandatangani kerana ia sanggup setakat RM50,000 sahaja. Walau bagaimanapun, ia bersetuju untuk menandatangani Borang C untuk menamatkan perniagaan perkongsian tersebut yang mengikut Borang C di ms 44 rekod rayuan adalah bertarikh 30 Jun 1986 yang berkuatkuasa mulai tarikh tersebut juga. Borang C ini
- C** juga ditandatangani oleh penentang. Ini bersesuaian dengan pliding perayu bahawa perniagaan perkongsian ditamatkan pada 30 Jun 1986 berasaskan Borang C dan berasaskan hakikat ini soal pembubaran perkongsian secara penentang menjual bahagian perkongsiannya tidak berbangkit lagi. Tuntutan penentang di sini bukan diasaskan kepada pemeriksaan akaun perkongsian. Dengan yang demikian, adalah tidak betul cara menghukum perayu semata-mata kerana perayu meneruskan dengan perniagaan restoran tersebut dan enggan membayar balik baki bahagian penentang di dalam perkongsian itu. Hakim tidak harus mempunyai fikiran yang terkeluar daripada landasan pliding dan keterangan yang dibentangkan di hadapannya. Adalah jelas di segi undang-undang bahawa pliding pihak
- E** pihak adalah sesuatu yang perlu dititikberatkan dan bukan merupakan suatu perkara yang formal yang boleh diketepikan di masa perbicaraan. Keterangan semasa perbicaraan perlulah bersesuaian dengan pliding. Maka di dalam kes ini seperti yang dibentangkan di atas tadi, ternampak percanggahan di antara pernyataan tuntutan penentang, yang merupakan plidingnya, dengan keterangan yang dibuktikan oleh eks P1. Dengan yang
- F** demikian, bagaimana penentang boleh mengatakan bahawa kesnya ke atas perayu telah dibuktikan?

Adalah juga menjadi prinsip yang nyata bahawa hakim yang mendengar rayuan terhadap keputusan mahkamah yang rendah dari bidang kuasanya sepatutnya tidak segera mengganggu pendapat mahkamah yang bawah itu terhadap fakta. Tetapi prinsip ini ada kekecualiannya seperti mahkamah yang bawah itu telah tersalah membuat tafsiran terhadap fakta. Dalam hal sedemikian, adalah menjadi kewajipan mahkamah rayuan untuk memperbetulkan keadaan terhadap fakta. Hakim menyatakan bahawa DW2 yang menyediakan perjanjian telah mengesahkan bahawa kedua-dua pihak telah datang memberi arahan kepada peguam untuk menyediakan Borang C dan kemudiannya perjanjian tersebut yang ditanda sebagai eks P6. Tetapi jika dikaji keterangan DW2 pada keseluruhannya keadaannya adalah tidak tepat. Memang benar kedua-dua pihak telah datang bertemu peguam tetapi arahan yang diberi oleh kedua-dua pihak ialah untuk Borang C disediakan. Berkenaan dengan perjanjian itu pula, ia adalah semata-mata

I idea yang ditimbulkan oleh penentang tanpa restu dari perayu. Akibatnya, perayu telah tidak menandatangani perjanjian tersebut tetapi sebaliknya telah menandatangani Borang C yang telah disediakan itu untuk menamatkan perniagaan restoran tersebut.

Maka berbalik kepada isu dalam rayuan ini — iaitu sama ada terdapat perjanjian perayu untuk membayar kepada penentang wang yang dituntut itu sebagai balasan kepada penentang menarik diri dari perkongsian tersebut pada 31 Disember 1985 — berasaskan kepada pliding dan keterangan yang dibentangkan oleh saksi-saksi dari kedua-dua pihak, adalah nyata bahawa tidak ada perjanjian sedemikian yang telah dibuat oleh perayu. Jika ada perjanjian mulut sedemikian dibuat oleh perayu di dalam tahun 1985, mengapa perlu kepada perjanjian bertulis yang dipaksakan ke atas perayu di dalam tahun 1986? Sebenarnya, perundingan antara kedua pihak menemui jalan buntu apabila perayu membuat cadangan balas untuk membayar sebanyak RM50,000 sahaja kepada penentang yang tidak dipersetujuinya. Ekshibit P6 yang dimulakan oleh penentang yang cuba dipaksa ke atas perayu telah tidak berhasil di atas keengganan perayu menandatangani di dalam tahun 1986. Notis tuntutan dari peguam penentang bertarikh 4 September 1987 itu (eks P1) menguatkan lagi pendapat saya bahawa mengikut keterangan penentang sendiri bahawa perkongsian antara mereka itu berterusan sehingga 30 Jun 1986 dan bukan setakat 31 Disember 1985 sahaja. Berkenaan dengan janji perayu untuk membayar RM100,000, itu telah tidak dapat dibuktikan oleh penentang.

Dengan yang demikian, berasaskan pliding dan keterangan serta setelah mendengar hujah-hujah dari peguam kedua-dua pihak, keputusan hakim tidak dapat dipertahankan dan dengan yang demikian rayuan perayu adalah dibenarkan dengan kos di sini dan di mahkamah sesyen. Keputusan hakim adalah dengan ini diketepikan dan diganti dengan penolakan tuntutan penentang ke atas perayu.

Rayuan dibenarkan.

Dilaporkan oleh Hanim Kamaruddin

A

B

C

D

E

F

G

H

I